

## 降臨後第十八主日

二等 綠色

由本主日開始，我們已到了聖神降臨後的末段時期，這是基督徒對基督重臨所期望的時期。所說的基督重臨，是指世界的末日或各人的死候，而我們與祂重行相遇。彌撒中給我們所申述的，是「天主的家」。所謂天主的家，首先便指天堂，即天主子女永久的家鄉。在聖洗中，我們得了基督的寬赦和祂的治療，祂把我們改造，憑藉祂的聖寵而成為天主的子女。耶穌又因着聖體聖事，在我們身上不斷的繼續祂聖化的工作；祂又不斷的對我們注意，務使我們不缺乏任何的恩寵，使我們堅持到底，忠實無罪，直至進入天父的家（書信）。「天主的家」也指我們的堂區，在那裏我們領受了聖洗，在那裏每主日我們聚集一起，為在與我們的元首基督結合之下，獻給天主贖罪的祭獻。（舊約的祭獻（奉獻詠）便是這聖祭的預像。）所以每主日，我們該熱切的一起會集於這聖堂之中，並懇切呼求恩寵，使我們于向天上家鄉的道路上，常能以真的天主子女自持自處（密禱經）。

德 36 : 18 ; 詠 121 : 1

Da pacem, Dómine, sustinéntibus te,  
ut prophétæ tui fidéles inveniántur:  
exáudi preces servi tui et plebis tuæ  
Israël. Lætátus sum in his, quæ dicta  
sunt mihi: in domum Dómini íbimus.  
Glória Patri.

Dírigat corda nostra, quæsumus,  
Dómine, tuæ miseratiónis operatio:  
quia tibi sine te placére non  
póssumus. Per Dóminum nostrum.

格前 1 : 4-8

Fratres: Grátias ago Deo meo semper  
pro vobis in grátia Dei, quæ data est  
vobis in Christo Iesu: quod in  
ómnibus dívites facti estis in illo, in  
omni verbo et in omni sciéntia: sicut  
testimónium Christi confirmátum est

進臺詠

主啊！求祢將平安賜給期望祢的人民，好使祢的先知們被人認為忠實。上主，求祢俯聽祢僕人和祢子民以色列的祈禱。——當人對我說：「我們到上主的聖殿」時，我歡樂盈盈。——光榮歸於父.....。

集禱經

主，求祢行使祢的仁慈，指導我們的心靈：因為沒有祢，我們便不能中悅祢。因我們主.....。

書信

弟兄們：我時常為你們感謝我的天主，因為祂藉着基督耶穌、把自己的聖寵賞給了你們，使你們藉着祂在一切事上，無論在言語或知識方面得以富足；對基督所

in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, exspectántibus revelatiónem Dómini nostri Iesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crímine, in die advéntus Dómini nostri Iesu Christi.

### 詠 121 : 1,7

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

### 詠 101 : 16

Allelúia, allelúia. Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. Allelúia.

### 瑪 9 : 1-8

In illo témpore: Ascéndens Iesus in navículam, transfretávit et venit in civitátem suam. Et ecce, offerébant ei paralýticum iacéntem in lecto. Et videns Iesus fidem illórum, dixit paralýtico: Confíde, fili, remittúntur tibi peccáta tua. Et ecce, quidam de scribis dixerunt intra se: Hic blasphemát. Et cum vidísset Iesus cogitatiónes eórum, dixit: Ut quid cogitátis mala in córdibus vestris? Quid est facílius dícere: Dimittúntur tibi peccáta tua; an dícere: Surge et ámbula? Ut autem sciátis, quia Fílius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, tunc ait paralýtico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surréxit et ábiit in domum suam. Vidéntes autem

作的證明，在你們中間已經堅固地建立了；因而當你們切望着我們主耶穌基督再顯現的時候，任何特恩都不缺少。祂自始至終堅固你們的心，使你們在我們主耶穌基督降臨的日子，沒有可責斥的地方。

### 臺階詠

當人對我說：「我們到上主的聖殿」時，我歡樂盈盈。——願和平在祢的城壘內，願康泰在祢的宮殿中。

### 亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主啊！萬國都要敬畏祢的名；世上的列王、都要敬畏祢的榮耀。亞肋路亞。

### 福音

那時候，耶穌上了船過海，來到本城（葛法翁），有人給祂抬來一個躺在榻上的癱子。耶穌看見他們的信德，就對癱子說：「小子！信任吧！你的罪赦了。」有幾個經師心中說：「這人褻瀆了天主。」耶穌看出了他們的心意，就說：「你們為什麼心中起惡念？——說『你的罪赦了。』或說：『你起來走吧！』那個更容易說？——現在叫你們知道：人子在地上、有赦罪的權柄……」於是祂對癱子說：「起來！拿起你的榻，回到家裏去吧！」癱子就起來，回到家裡。羣衆看見了，都敬畏起來，而頌揚天主賦給人們這樣

turbæ timuérunt, et glorificavérunt Deum, qui dedit potestátem talem homínibus.

### 出 24 : 4,5

Sanctificávit Móyses altáre Dómino, offerens super illud holocáusta et ímmolans víctimas: fecit sacrificium vespertínium in odórem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórum Israël.

Deus, qui nos, per huius sacrificii veneránda commércia, uníus summæ divinitátis partícipes éfficis: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

的權柄。

## 信經

### 奉獻詠

梅瑟向主祝聖了祭壇，在祭壇上奉獻全燔祭與犧牲；他在以色列全體民衆前獻給了上主天主馨香的晚祭。

### 密禱經

天主，祢藉着這聖祭的奇異交換、使我們分享祢獨一無二、至高無上的天主性；求祢恩賜我們、既然認識祢的真理，也能把此真理在行為上表現出來。因我們主...  
...

### 天主聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位，我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地

**詠 95 : 8-9**

Tóllite hóstias, et introíte in átria  
eius: adoráte Dóminum in aula sancta  
eius.

Grátias tibi reférimus, Dómine, sacro  
múnere vegetáti: tuam misericórdiam  
deprecántes; ut dignos nos eius  
participatióne perfícias. Per  
Dóminum nostrum.

同聲高呼唱：

**領主詠**

請你們帶着供物進入上主的庭院，  
來到祂聖殿中朝拜祂。

**領主後經**

主，我們蒙受了聖恩的養育，向  
祢千感萬謝；更求祢垂憫，使我  
們配得參享此聖恩。因我們主...  
...